

**Germany-Heidelberg: Sanitary works**

OJ S 149/2015 05/08/2015

**Contract notice****Works****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Deutsches Krebsforschungszentrum in der Helmholtz-Gemeinschaft

Postal address: Im Neuenheimer Feld 280, Z070 Technische Infrastruktur

Town: Heidelberg

Postal code: 69120

Country: Germany

For the attention of: Kerstin Hoff

E-mail: [k.hoff@dkfz.de](mailto:k.hoff@dkfz.de)

Telephone: +49 6221422886

Fax: +49 6221422805

**Internet address(es):**General address of the contracting authority: [www.dkfz.de](http://www.dkfz.de)**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address**I.2. Type of the contracting authority**

Body governed by public law

**I.3. Main activity**

Health

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description****II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Neubau Radiologisches Forschungs- und Entwicklungszentrum, Heizung, Sanitär, Kälte, Medien.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Works

NUTS code DE125 Heidelberg, Stadtkreis

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system****II.1.4. Information about framework agreement**

### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Das Deutsche Krebsforschungszentrum Heidelberg plant die Errichtung eines Forschungs- und Entwicklungszentrums für Bildgebung, Radioonkologie und präventive Onkologie. Der zukünftige Neubau ist als 6-geschossiges Gebäude (inkl. 2 Untergeschosse) mit Abmessungen von ca. 36 x 76 m als Stahlbetonskelettbau mit Flachdecken von 32 cm konzipiert. Das 1,20 m Ausbauraster ist zugleich das Grundmodul für das Konstruktionsraster, welches in der Regel 7,20 m beträgt. An den Ecken ist es auf 4,80 m reduziert, die Mittelstücke der Längsseite sind im 8,40 m Raster, die der Stirnseiten im 6 m Raster angelegt. Die Aufzugs- und Treppenhauskerne sowie Teile der technischen Erschließungskerne sind als aussteifende Wandscheiben eingestellt. Die Geschosshöhen liegen zwischen 3,85 m im 2. UG und 4,20 m im EG.

### **II.1.6. CPV code(s)**

45232460 Sanitary works, 42512300 HVAC packages, 45331231 Installation work of refrigeration equipment, 24111500 Medical gases

### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

## **II.2. Scope of the procurement**

### **II.2.1. Total quantity or scope**

KGR 410 Abwasser, Wasser, Gasanlage  
4 000 m Trinkwasserrohr Edelstahl DN12-32 (Verwaltung/Labor), inkl. Dämmung  
500 m Trinkwasserrohr Edelstahl DN40-50 (Verwaltung/Labor), inkl. Dämmung  
7 St. Ausgussbecken (+36 Anschlussleitungen für Gewerk Labor)  
6 St. Duschen (Verwaltung/Labor)  
45 St. Waschtische (Verwaltung/Labor)  
14 St. Handwaschbecken (nur Anschluss, Labor)  
57 St. WC's (Verwaltung/Labor)  
12 St. Anschlüsse Geschirr- und Küchenspüle  
2 St. Frischwasserstationen in Kaskadenschaltung (Verwaltung 20 kW/Labor 50 kW)  
1 St. Heizungspuffer zur Trinkwassererwärmung mittels Frischwasserstationen 2 m<sup>3</sup>  
24 St. Wasserlose Urinale  
1 000 m Schmutzwasserrohre SML/PE DN40-DN125  
2 St. Durchlauferhitzer  
KGR 420 Wärmeversorgungsanlagen  
13 500 m Stahlrohr, geschweißt DN15-50, inkl. Dämmung  
1 000 m Stahlrohr, geschweißt DN65-150, inkl. Dämmung  
250 m Stahlrohr, geschweißt DN65-80 (WRG-Glykol Netz), inkl. Dämmung  
1 St. Wärmepumpe (Qh = 167 kW), mit Kältenutzung und „Freier Kühlung“  
2 St. Tauchbrunnenpumpen  
3 St. Druckhalte-/Entgasungsstationen  
1 St. Hydraulische Weiche 2,5 m<sup>3</sup>  
2 St. Fernwärmeübergabestationen, je 450 kW  
10 St. Aufbaugruppen und Anschlüsse für Erhitzer, Nacherhitzer, Klimaschränke und Kanalerhitzer, diverse Statische Heizflächen.

2 St. Nieder- und Hochtemperaturverteiler  
144 St. Röhren- und Hygieneheizkörper  
195 St. Randstreifenelemente als Heiz- und Kühlelemente aus Metall, (4-Leiter Verteilung bis in die Schächte)  
in Kombination mit bereits bauseits verlegter Bauteilaktivierung.  
250 m<sup>2</sup> Fußbodenheizung  
KGR 435 Kälteanlagen  
1 900 m Stahlrohr, geschweißt DN15-50  
1 700 m Stahlrohr, geschweißt DN65-250  
61 St. Umluftkühlgeräte und Deckenkonvektoren  
1 St. Druckhalte Entgasungsstationen  
1 St. Hydraulische Weiche 2,5 m<sup>3</sup>  
2 St. Fernkälteübergabestationen, je 850 kW  
22 St. Aufbaugruppen und Anschlüsse für Kühler, Umluftkühler, Klimaschränke und sonstige Verbraucher und diverse Statische Heizflächen.  
4 St. Kälteverteiler, Hoch und Niedertemperatur  
KGR 470 Nutzungsspezifische Anlagen  
Sauerstoff  
700 m Kupferrohr DN8 – DN32, keine Erzeugung (Flaschenlager)  
Druckluft  
650 m Kupferrohr DN15 – DN40  
2 St. Druckluftherzeugungskompressoren mit Komponenten, V=6,7 l/s.  
Stickstoff  
650 m Kupferrohr DN10 – DN25, Anbindung am Bestandsnetz.  
VE-Wasser  
1 300 m PPh-Rohr DN15 – DN32  
1 St. Erzeugungsanlage, mit Filtration (Voraufbereitung), Dosierung (Stabilisator), Umkehrosmose 1 + 2, Entgasung, UV-Anlage, Behälter und Verteilung  
Laborkühlwasser  
800 m Edelstahlrohr DN32 – DN50  
100 m Edelstahlrohr DN65 -DN80  
1 St. Wärmetauscher 105 kW (halboffenes System)  
1 St. Behälter V = 3 m<sup>3</sup>.

## **II.2.2. Information about options**

Options: no

## **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

## **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 15.2.2016. Completion 5.6.2017

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Siehe Vergabeunterlagen.

#### **III.1.2.**

## **Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Siehe Vergabeunterlagen.

### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

### **III.1.4. Contract performance conditions**

#### **III.2. Conditions for participation**

##### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Die Eignung ist durch Eintragung in die Liste des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e. V. (Präqualifikationsverzeichnis) oder Eigenerklärungen gem. Formblatt 124 „Eigenerklärungen zur Eignung“ nachzuweisen. Gelangt das Angebot eines nicht präqualifizierten Bieters in die engere Wahl, sind die im Formblatt 124 „Eigenerklärung zur Eignung“ angegebenen Bescheinigungen innerhalb von 6 Kalendertagen nach Aufforderung vorzulegen. Beruft sich der Bieter zur Erfüllung des Auftrages auf die Fähigkeiten anderer Unternehmen, ist die jeweilige Nummer im Präqualifikationsverzeichnis oder es sind die Erklärungen und Bescheinigungen gemäß dem Formblatt „Eigenerklärung zur Eignung“ auch für diese anderen Unternehmen auf Verlangen vorzulegen. Das Formblatt 124 „Eigenerklärung zur Eignung“ ist erhältlich bei VHB – Bund Ausgabe 2008 – Stand August 2014 oder im DKFZ. (Ansprechpartnerin Frau Katja Heinzmann, Telefon: +49 6221422807, Fax: +49 6221422805, E-Mail: [k.heinzmann@dkfz.de](mailto:k.heinzmann@dkfz.de)).

##### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Die Eignung ist durch Eintragung in die Liste des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e. V. (Präqualifikationsverzeichnis) oder Eigenerklärungen gem. Formblatt 124 „Eigenerklärungen zur Eignung“ nachzuweisen. Gelangt das Angebot eines nicht präqualifizierten Bieters in die engere Wahl, sind die im Formblatt 124 „Eigenerklärung zur Eignung“ angegebenen Bescheinigungen innerhalb von 6 Kalendertagen nach Aufforderung vorzulegen. Beruft sich der Bieter zur Erfüllung des Auftrages auf die Fähigkeiten anderer Unternehmen, ist die jeweilige Nummer im Präqualifikationsverzeichnis oder es sind die Erklärungen und Bescheinigungen gemäß dem Formblatt „Eigenerklärung zur Eignung“ auch für diese anderen Unternehmen auf Verlangen vorzulegen. Das Formblatt 124 „Eigenerklärung zur Eignung“ ist erhältlich bei VHB – Bund Ausgabe 2008 – Stand August 2014 oder im DKFZ. (Ansprechpartnerin Frau Katja Heinzmann, Telefon: +49 6221422807, Fax: +49 6221422805, E-Mail: [k.heinzmann@dkfz.de](mailto:k.heinzmann@dkfz.de)).

##### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

Die Eignung ist durch Eintragung in die Liste des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e. V. (Präqualifikationsverzeichnis) oder Eigenerklärungen gem. Formblatt 124 „Eigenerklärungen zur Eignung“ nachzuweisen. Gelangt das Angebot eines nicht präqualifizierten Bieters in die engere Wahl, sind die im Formblatt 124 „Eigenerklärung zur Eignung“ angegebenen Bescheinigungen innerhalb von 6 Kalendertagen nach Aufforderung vorzulegen. Beruft sich der Bieter zur Erfüllung des Auftrages auf die Fähigkeiten anderer Unternehmen, ist die jeweilige Nummer im Präqualifikationsverzeichnis oder es sind die Erklärungen und Bescheinigungen gemäß dem Formblatt „Eigenerklärung zur Eignung“ auch für diese anderen Unternehmen auf

Verlangen vorzulegen. Das Formblatt 124 „Eigenerklärung zur Eignung“ ist erhältlich bei VHB – Bund Ausgabe 2008 – Stand August 2014 oder im DKFZ. (Ansprechpartnerin Frau Katja Heinzmann, Telefon: +49 6221422807, Fax: +49 6221422805, E-Mail: [k.heinzmann@dkfz.de](mailto:k.heinzmann@dkfz.de)).

#### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Type of procedure**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

##### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

##### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

#### **IV.2. Award criteria**

##### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

##### **IV.2.2. Information about electronic auction**

#### **IV.3. Administrative information**

##### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

LV REZ\_15\_Heizung-Sanitär-Kälte u. Medienversorgung

##### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

##### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 18.9.2015 - 12:00

Payable documents: yes

Price: 60,00 EUR

Terms and method of payment: Die Vergabeunterlagen können mit einem Anforderungsschreiben und gleichzeitiger Überweisung der Gebühren unter Angabe folgendem Verwendungszweck (Z070, LV-Nr. ..., Gewerk, Firma) im Deutschen Krebsforschungszentrum – Z070, Abt. Technische Infrastruktur, Im Neuenheimer Feld 280, 69120 Heidelberg, angefordert werden.

Ansprechpartnerin Frau Katja Heinzmann, Telefon: +49 6221422807, Fax: +49 6221422805, E-Mail: [k.heinzmann@dkfz.de](mailto:k.heinzmann@dkfz.de),

Das Entgelt wird nicht erstattet.

Die Unterlagen können erst nach Zahlungseingang an den Anforderer versendet werden.

Bitte überweisen sie den Betrag an folgende Bankverbindung:

Deutsche Bank,  
Begünstigte: Deutsches Krebsforschungszentrum,  
IBAN des Zahlungsempfängers: DE09 6727 0003 0015 7008 00,  
BIC des Zahlungsempfängers: DEUTDESM672,  
Verwendungszweck: (siehe Text oben),  
Der Versand der Vergabeunterlagen erfolgt ab dem 14.8.2015.

**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**  
25.9.2015 - 10:00

**IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

**IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**  
German.

**IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**  
until: 23.10.2015

**IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Date: 25.9.2015 - 10:00

Place:

DKFZ Heidelberg, H1.00.028

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

Information about authorised persons and opening procedure: Bieter und ihre Bevollmächtigten.

## **Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

**VI.2. Information about European Union funds**

**VI.3. Additional information**

**VI.4. Procedures for review**

**VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemombler Str. 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

**VI.4.2. Review procedure**

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

31.7.2015